

SOMMAIRE / CONTENTS / INDICE

| Page | CINQ CHANSONS POUR ENFANTS / CINCO CANCIONES INFANTILES |
|------|---|
| 4 | I Si San Pedro se muriera |
| 8 | II El San Pedro milagroso |
| 10 | III Ponte el gorro Peruchito |
| 13 | IV El San Pedro de mi tierra |
| 15 | V El San Pedro juega chapas |
| 18 | CRUJE - SILBA |
| 25 | CUMPLEAÑOS |
| 28 | ELEFANTEA NUN DA ? |
| 31 | KIRIO MIRIO |
| 35 | LA RONDA QUE NUNCA SE ACABA |
| 43 | VOU VERI VOU |
| 47 | SI EN ESTE MOMENTO TE DUERMES, QUERUBE ! |
| 53 | SALVE |
| 55 | DOLOROSA |
| 63 | LA FLOR DE LA MIEL |

CINQ CHANSONS POUR ENFANTS

A la Cantoría Juvenil de la Schola Cantorum de Caracas

D'après une poésie traditionnelle vénézuélienne
Basado en una poesía tradicional venezolana

Musique / Música : **Alberto GRAU**

I

Si San Pedro se muriera (Si Saint Pierre mourait)

♩ = 112 Staccato
p cresc.

Voix 1
Cha ca ta cha ca ta cha ca ta ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta

Voix 2
Cha ca ta cha ca ta cha ca ta ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta

Mains
Pieds

①

D A D D A D

mp

5
cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha

cha ca ta cha ca ta cha ca ta ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta

D A D G D G D

9
cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha cha ca ta cha cha Si San

cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha ca ta cha

mf

① Mantener la punta del pie en el suelo, levantar solo el talón / Keep the tip of the foot on the floor, lift the heel only
Maintenir la pointe des pieds au sol, lever seulement le talon.

Esta obra puede realizarse con apoyo de instrumentos, preferiblemente cuatros, guitarra, piano o sintetizador, así como también algún instrumento de percusión ; según el criterio del Director y las posibilidades del coro.

This work can be accompanied by instruments, preferably with cuatros (venezuelian typical small guitar), guitar, piano or electric piano, and also percussion, depending on the Conductor's choice and the choir possibilities.

Cette œuvre peut-être accompagnée d'instruments : cuatros (sorte de petite guitare vénézuélienne), guitare, piano ou piano électrique, et aussi des percussions, selon le choix du chef de chœur et les possibilités des choristes.



CRUJE - SILBA

(Claque des doigts et siffle)

A los Pequeños Cantores de la Schola Cantorum de Caracas - Nivel III

Aux Petits Chanteurs de la Scola Cantorum de Caracas - Niveau III

Poésie / Poesía : **Andrés BELLO**

Musique / Música : **Alberto GRAU**

$\text{♩} = 70$ (1)

Mains Pieds

Voix 1

Voix 2

Mains Pieds

Ch

p

Cru - je

Sil - ba

MCP : D I D I

5

Ch

cru - je

sil - ba

MCP : D I D I

9

Ch

cru - je

sil - ba

MCP : D I D I

cru cru

- (1) Pies = marquer el ritmo con el talón, sin levantar la punta del pie del suelo D = derecho I = izquierdo
Ch = chasquear dedos de ambas manos
Pieds = marquer le rythme avec le talon, sans lever la pointe du pied du sol D = droit I = gauche
Ch = claquement des doigts
- (2) Cantar con voz nasal / Chanter avec une voix nasale
- (3) Manos contra el pecho D = mano derecha I = mano izquierda.
Mains contre la poitrine D = main droite I = main gauche.



CUMPLEAÑOS

(Anniversaire)

25

Poésie / Poesía : **Jesús Rosas MARCANO**Musique / Música : **Alberto GRAU**

$\bullet = 100$

Mains Pieds

Voix

Piano

Ver fórmulas

p cresc. sempre

Φ D

f

4 ten - go te ten - go ten - go te ten - go ten - go te ten - go Ten - go te ten - go

B E A

Più f

8 ten - go ten - go un re - lo - ji - to ten - go te ten - go

A D D

mp

12 ten - go con un rit - mo ex - tra - no ten - go te ten - go

(X) El acompañamiento de piano es opcional. La pieza también puede realizarse con guitarra, cuatro u otro instrumento que ayude rítmica y armónicamente su ejecución.

L'accompagnement de piano est facultatif. La pièce peut aussi être réalisée avec guitare, cuatro (petite guitare vénézuélienne) ou tout autre instrument qui aide à l'exécution rythmique et harmonie.

¿ ELEFANTEA NUN DA ?

(Texte en langue basque / Texto en idioma vasco)

Musique / Música : **Alberto GRAU**

Allegretto ♩ = 160

Mains
Pieds

Voix 1

Voix 2

Di - lin

Di - lin

5

da - lan du - lun - da E - le - fan - te - a nun da ? — do - lin

da - lan du - lun - da E - le - fan - te - a nun da ? — do - lin

9

da - lin do - lon - do zir - ko - a o - men da - go — di - lin

da - lin do - lon - do zir - ko - a o - men da - go — di - lin

- ① Maintenir la punta del pie en el suelo, levantar solo el talón. I = pie izquierdo D = pie derecho.
Maintenir la pointe des pieds contre le sol, lever seulement le talon. I = pied gauche D = pied droit.
- ② Golpear las manos contra las piernas. I = mano izquierda D = mano derecha.
Frapper les mains contre les cuisses. I = main gauche D = main droite.
- ③ Chasquear dedos.
Claquer des doigts.

LA RONDA QUE NUNCA SE ACABA

(La ronde sans fin)

35

Poésie / Poesía : **Jesús Rosas MARCANO**Musique / Música : **Alberto GRAU**

Mains Pieds $\bullet = 72$ (voix 1 et 2) ① ② ③ D I D

Piano *mf*

6 D I D

9 **Mains Pieds** ④ Abajo / Bas Arriba / Haut D I ⑤ D I

Voix 1 Em-pe-zó u-na ron-da que nun-ca se a-ca-ba El a-gua e-ra frí-a

Voix 2 *mf* *Murmuré* ron-da ron-da ron-da

Piano

- ① Movimientos circulares con la cabeza / Mouvements circulaires avec la tête.
- ② Manos a la altura de la cara = abrir y cerrar las manos y la boca simultáneamente.
Mains au niveau du visage = ouvrir et fermer les mains et la bouche simultanément.
- ③ Balancear el cuerpo hacia los lados, marcando el ritmo con el talón.
Balancer le corps latéralement en marquant le rythme avec les talons.
- ④ Hombros arriba y abajo. La indicación es para el hombro derecho.
Epaules en haut et en bas. L'indication est pour l'épaule droite.
- ⑤ Mano derecha frente a la cara, negar con el índice / Main droite sur le visage, nier avec l'index.

VOU VERI VOU

43

Poésie / Poesía : Islas BALEARES

Musique / Música : Alberto GRAU

$\text{♩} = 60$ *Dolcemente*

G A MCP: I D I D G Em

Mains
Pieds

Voix 1

Voix 2

Solo

Vo - (ou) ve - ri vou vo (ou) ve - ri ve - ta no plo -

6 A D D

vo - u ve - ri ve - ta

- reu an - ge - let no vo - u ve - ri ve - ta

11 G E A D G C.D.

vo - u ve - ri ve - ta vo - u ve - ri ve - ta pe - ti - to

vo - u ve - ri ve - ta vo - u ve - ri ve - ta pe - ti - to

- ① Pies, levantando solo el talón.
Pieds, lever seulement le talon.
- ② Manos, C. D. = chasquear dedos.
Mains, C. D. = claquer des doigts.
- ③ Manos, M. C. P. = manos contra el pecho.
Mains, M. C. P. = mains contre la poitrine.

Nota : Aún cuando las combinaciones ritmicas de pies, manos y cuerpo en general no son difíciles, es recomendable ejercitar por separado el movimiento, como un ejercicio de enritmia.

Note : Quand les combinaisons rythmiques de pieds, mains et corps en général ne sont pas difficiles, il est recommandé de s'exercer pour les mouvements seuls, comme un exercice rythmique.

DOLOROSA

A Clelia / À Clélia

Musique / Música : Alberto GRAU

Lento ad libitum

Legato
mp

S. Solo

Do - - - lo - ro - - sa do - - - lo -

4

- ro - - - sa do-lo - ro - sa do-lo - ro - sa

7

p cresc. poco a poco

S. Solo

♩ = circa 56

mf Molto legato

Do - - - lo -

S.

p cresc. poco a poco

gliss.

Simile

Do - - - lo - ro - - - sa do - - - lo -

M.

p cresc. poco a poco

gliss.

Simile

Do - - - lo - ro - - - sa do - - - lo -

A.

p cresc. poco a poco

Do - lo - ro - sa do - lo - ro - sa do - lo - ro - sa

10

f

ro - - - sa do - lo - ro - - - sa

f crescendo

ro - - - sa do - - - lo - ro - - - sa

f crescendo

ro - - - sa do - - - lo - ro - - - sa

f crescendo

l.

Do - lo - ro - sa do - lo - ro - sa do - lo - ro - sa

LA FLOR DE LA MIEL

63

(Fleur de miel)

À Maria et son petit trésor

Poésie / Poesía : Manuel Felipe RUGELES

Musique / Musica : Alberto GRAU

Très doux ♩ = 58

mp

A.1 Duer - me ni - ño Duer - me

A.2 Duer - me ni - ño Duer - - - me Duer - me ni - ño

M.1 *mp* Duer - me ni - - - ño

M.2 *mp* Duer - me ni - - - ño

A.1 Duer - me ni - ño Duer - me Duer - me ni - ño

A.2 Duer - - - me Duer - me ni - ño Duer - - - me

7

S.1 *mp* *mf* Duér - me - te Duer - - - me

S.2 *mp* Duér - me - te Duér - me - te Duér - me - te

M.1 *mf* Duér - me - te Duér - me - te Duér - me - te Duér - me - te

M.2 *mf* Duer - me Duer - - - me Duér - me - te Duer - - - me

A.1 *mf* Duer - me Duer - me ni - ño Duer - - - me

A.2 Duer - me ni - ño Duer - - - me Duer - me ni - ño